22nd December 1953]

SRI V. GOPALA GOUNDER:—" What is the percentage of return that the Government expect for undertaking irrigation works? "

THE HON. RAJA SRI SHANMUGA RAJESWARA SETHUPATHI:—" Two per cent."

[*Note.*—**An asterisk (*) at the commencement of a speech indicates revision by the Member.**]

II.—EXPUNCTION[a] OF OBJECTIONABLE MATTER—SPEAKER'S ORDERS *RE*

MR. SPEAKER:—" The other day (18th December 1953) when I was not here—the House knows the reason for my absence on that day—the hon. Member Sri Govindaswami Nayagar, speaking on the general discussion of the budget, made certain remarks about the Governor. I am expunging those remarks. The Hon. Finance Minister also said something by way of reply on 19th December 1953 and I am also expunging that portion."

SRI A. GOVINDASWAMI NAYAGAR:—" May I bring in a substantive motion on this? "

MR. SPEAKER:—" The hon. Member can take my advice in my room."

III.—PRIVILEGE MOTION *RE* THE LEADERETTE IN THE *DINAMANI*, DATED 22ND DECEMBER 1953—SPEAKER'S ORDERS *RE*

MR. SPEAKER:—" The other day I informed the House that the hon. Members Sri K. T. Kosalram and Sri R. V. Swaminathan had each given notice of a privilege motion. I have seen the leaderette in this morning's edition of the *Dinamani*. I do not know whether Sri K. T. Kosalram has seen it. I am thankful to the editor for making the position very clear."

SRI K. T. KOSALRAM:—" தினமணி ஆசிரியர் சப் லீடர் எழுதி இருப்பதைப் பற்றி நீங்கள் உங்களுடைய மகிழ்ச்சியை தெரிவித்தீர்கள்."

MR. SPEAKER:—" எல்லோரும் மகிழ்ச்சி தெரிவிக்கிறார்கள்."

SRI K, T. KOSALRAM:—" என்னுடைய பேச்சை நான் கடைசி பேச்சாக பேசி இருக்கிறேன் என்றிருக்கிறது. நான் என்ன பேசினேன் என்பதை உங்களுடைய கவனத்திற்குக் கொண்டு வருகிறேன். அன்று நான் என்ன பேசினேன் என்றால் ' நான் அடுத்த முறை இந்த சபையில் மெம்பராக இருந்தாலும் இருப்பேன், இல்லாமலிருந்தாலும் இருப்பேன் ' என்று பேசி இருப்பது என் பேச்சில் இருக்கிறது. ஆகவே அடுத்த முறை நிச்சயமாக இருக்க மாட்டேன் என்று சொல்லி இருப்பதாகவைத்து அவர்கள் எழுதி இருப்பது மிகவும் வருந்தத்தக்கது. இம்மாதிரி பத்திரிகைகள் இம்மாதிரி சப் லீடர் எழுதுவதினால் ஏதோ ஒரு கட்சியையோ அல்லது தனிப்பட்ட ஒரு தலைவரையோ . . ."

---

[a] Vide Proceedings, dated 18th and 19th December 1953.

Sri M. NARAYANA KURUP:—" I rise on a point of order, Sir. Before a motion or any question relating to privilege is discussed on the basis of a report in a newspaper, the Members of the House are entitled to have that report read out first, and then only the discussion can proceed."

Mr. SPEAKER:—" I have already read it out."

Sri M. NARAYANA KURUP:—" You read out only one sentence."

Sri T. C. NARAYANAN NAMBIAR:—" I rise on a point of order, Sir. This matter involves the Privilege of this House and therefore, it has got a definite bearing on the very existence of the Members of this House and the ruling pertaining to it is very important. Therefore are we not entitled to know the subject-matter? "

Mr. SPEAKER:—" The other day I gave it."

Sri T. C. NARAYANAN NAMBIAR:—" You read the leaderette. We are not able to understand it, as we do not know Tamil."

Mr. SPEAKER:—" If the hon. Members have not learnt Tamil, it is not my mistake. They must learn Tamil."

Sri K. T. KOSALRAM:—" ஆகவே இந்த சபை சந்தோஷப்பட வேண்டும் என்று தெரிவிக்கும்போது இதை ஸ்பீகருடைய கவனத்திற்குக் கொண்டு வருகிறேன். இந்தப் பத்திரிகையின் ஆசிரியர் கோயங்கா அவர்கள் இம்மாதிரி எழுதுவதால் ராஜாஜிக்கு நன்மை செய்வதாகவோ அல்லது தேசத்திற்கு நன்மை செய்வதாகவோ இல்லை. ராஜாஜியும் ராஷ்டிரபதியும் . . ."

Mr. SPEAKER:—" ராஜாஜியைப் பற்றியும் ராஷ்டிரபதியைப்பற்றியும் இங்கு பேச வேண்டியது இல்லை. ராஜாஜியாக இருந்தாலும் சரி யாராக இருந்தாலும் சரி நமக்கு ஒன்றும் இல்லை.

" Whoever may be editor, it is immaterial. We are speaking about the editor as editor. We are not concerned with Rajaji or Goenka."

Sri K. T. KOSALRAM:—" ராஜாஜியை தாக்கிப் பேசி இருப்பதாக அவரவர்களுக்குத் தோன்றியபடி தலையங்கம் கொடுத்திருக்கிறார்கள். இம்மாதிரி பத்திரிகைகள் எழுதி வருவதனால் நாட்டில் சுமுகமான நிலைமை ஏற்படாது. இந்த சபையைப் பொறுத்த மட்டில் அவர்கள் இம்பார்ஷலாக இருக்கவேண்டும். அதற்குத் தக்கபடி மிஸ்டர் ஸ்பீகர் அவர்கள் அவர்களுக்கு ஒரு **warning** கொடுக்க வேண்டும். அதற்காகவாவது இதை ஏற்றுக் கொள்ளவேண்டும் என்பதை நான் சொல்லிக் கொள்ள விரும்புகிறேன்."

The Hon. Sri C. RAJAGOPALACHARI:—" Sir, my name has been shouted loudly. So I am rising. I hope that in the disposal of a motion for Privilege like this, other motions of Privilege will not be allowed to arise. I think I am entitled to be left alone in this matter."

22nd December 1953]

(Sri M. Narayana Kurup rose.)

Mr. SPEAKER:—" Does the hon. Member want the leaderette to be read out? I will read it.

" இதுதான் சப் லீடரில் கண்டிருப்பது.

" சென்ற வியாழக்கிழமை ஸ்ரீ கோசல்ராம் அசெம்பளியில் பேசினார். சபையில் தாம் இனி இருக்கப்போவது இல்லை. அதுவே கடைசித் தடவையாக சபையில் பேசுவது என்று அவர் தம் பிரசங்கத்திலேயே கூறினார். இம்மாதிரி உரையை ஆங்கிலத்தில் 'ஸ்வான் ஸாங்' என்பார்கள். அதுவே கடைசிப் பிரசங்கம் என்று அவர் கூறியதை முன்னிட்டு தினமணியில் 'மரணவஸ்தை பிரசங்கம்' என்று பத்தித் தலைப்பு கொடுக்கப்பட்டது. பேச்சின் அசந்தர்ப்ப முறையையும் தன்மையையும் குறித்து, நடவடிக்கை விவரத்தில் அவரது பேச்சுக்கு 'வெறியாட்டம்' என்ற 'பாராத் தலைப்பு' தரப்பட்டது. இதைக் கண்டு ஸ்ரீ கோசல்ராம் கோபித்துக்கொண்டு விட்டார் என்று எமக்கு செய்தி எட்டியிருக்கிறது. இது எமக்கு வருத்தத்தைத் தருகிறது.

'சட்டசபை அங்கத்தினர்களையும் மந்திரிகளையும் பற்றி எத்தனையோ பத்திரிகைகளில், எங்கள் தலைப்புகளைக் காட்டிலும் வேடிக்கையும், குறும்பும், நிறைந்தவையான தலைப்புகளும், எழுத்தும், சித்திரங்களும் கார்ட்டூன்களும் தினசரி வெளியாகி வருகின்றன. இதை யாரும் பார்த்து மனம் நொந்துகொள்வதில்லை. ஸ்ரீ கோசல்ராமின் மனம் புண்படுவதற்குச் சிறிதும் காரணமில்லை. அவசியமில்லாமல் தப்பெண்ணம் செய்துகொண்டுவிட்டார் என்றே நினைக்கிறோம்.

'ஸ்ரீ கோசல்ராம் நீண்ட ஆயுளோடு சுகமாக இருக்கவேண்டும் என்பதுவே எமது கோரிக்கை. சட்டசபையின் கௌரவத்தையாவது உரிமைகளையாவது எவ்விதத்திலும் பாதிக்கும் எண்ணம் எமக்குக் கிடையாது. சட்டசபை அங்கத்தினராக இருக்கும் காலம் முடிந்து போகும் தருவாய் என்று அவர் சொன்னதைத்தான் 'மரணவஸ்தைப் பிரசங்கம்' என்று நாம் வருணித்தோமே தவிர அவரது உடலின் ஆயுளைப்பற்றியல்ல என்பதை வாசகர்கள் அனைவரும் அறிவார்கள். 'மரணவஸ்தைப் பிரசங்கம்' என்ற வார்த்தைகளை அடைப்புக் கோடுகளில் போட்டதிலிருந்தே இது தெளிவாகிறது. ஸ்ரீ கோசல்ராம் உள்பட எந்த அங்கத்தினரின் கௌரவம் அல்லது உரிமையையும் பாதிக்கும் எண்ணம் சிறிதளவும் எமக்கு இல்லை.' "

Sri T. C. NARAYANAN NAMBIAR:—" Please translate it, Sir, or at least give a gist."

Mr. SPEAKER:—" I cannot translate it."

(Dr. K. B. Menon rose.)

Mr. SPEAKER:—" When the Chair is on its legs, no hon. Member should stand up."

Sri P. K. GOPALAKRISHNAN:—" We do not understand what you read out, Sir. We must be given at least the gist of it."

Mr. SPEAKER:—" He says he feels sorry for what he has written, and that it was not his intention to insult either the House or Sri Kosalram."

* Sri S. SWAYAMPRAKASAM:—" Sir, just now we heard the Hon. Speaker read the sub-leader. What I felt from what the Hon. Speaker just now read is that he (the editor) has not expressed regret for what he has written. He expresses regret 9-40 a.m.

for the misapprehension on the part of the hon. Member Sri Kosalram. If he has really expressed regret for what he has written, we can excuse him. The word '*maranavasthai*' was put in inverted commas. That is exactly where he is wrong. In factual news, he must report the fact, and he should not give expression to that word. That word (*maranavasthai*) was not used by the hon. Member in this House. The paper has no business to bring in the expression '*maranavasthai*', which means death pangs. The word '*maranavasthai*' has been put in inverted commas, and that means that word was used by some Member, and therefore the paper has put that word. The Hon. Speaker interpreted 'வருந்துகிறோம்' This means 'the hon. Member hon. Member Mr. Kosalram has not correctly understood, and, I, therefore regret'. This does not mean that the editor expresses regret for what he has written."

Dr. K. B. MENON:—"Sir, I am not speaking on the subject, but I wish to make an appeal even if it is not technically correct. Since the subject is very important, and since all of us should understand the implications and take an intelligent interest and participate in the discussion, I appeal to the Hon. Speaker that a translation of the papers may be given to us so that we may follow and also intelligently participate in the proceedings."

Mr. SPEAKER:—"I shall give my ruling first. Then the translated copies will be distributed by my office. I rule that in view of the explanation given, I do not see that any *prima facie* case has been made out."

(Sri V. R. Nagarajan stood in his place.)

Mr. SPEAKER:—"The matter is now closed."

IV.—ANNOUNCEMENT BY THE HON. SPEAKER *RE* ELECTION FIVE MEMBERS TO THE COMMITTEE OF PRIVILEGES

Mr. SPEAKER:—"I have to announce to the House that seven candidates were nominated for the election of five members to the Committee of Privileges. Of these, Sri A. Ratnam and Sri K. P. Gopalan have since withdrawn. The remaining number of candidates validly nominated being equal to the number of vacancies to be filled in, namely, five, I hereby declare them to have been duly elected to the Committee of Privileges. They are—

1 Sri K. Parthasarathy.
2 Sri M. R. Ramachandran.
3 Sri N. Mounaguruswami Naidu.
4. Sri S. Panchaksharam.
5. Sri S. Chellapandian."